

# Re-Visioning Iberia: Islam and Judaism in the Cultural Memory of Spain and Portugal, II

Thursday 21 February 2019  
King's College London  
Virginia Woolf Building, room 6.01, 22 Kingsway, London, WC2B 6NR

Sponsored by Language Acts and Worldmaking ('Travelling Concepts')  
and *Seminario de poética europea del renacimiento* (Universitat Autònoma de Barcelona)

This workshop continues the collaboration between 'Language Acts and Worldmaking' and the international research group '[Seminario de poética europea del Renacimiento](#)'. Its aim is to build on the connections between our respective research projects identified in the first workshop held in the Universitat Autònoma de Barcelona in May 2017. That event was devoted to our ongoing research on '[Islam and Judaism in the cultural memory of Spain and Portugal, 1492-1680](#)'. Colleagues from King's College London, Universitat Autònoma de Barcelona, Universitat de Girona, University of Cambridge, and the Oxford Centre for Hebrew and Jewish Studies presented work in progress on the representation of Jews and Muslims in early modern Iberian epic and drama, on book censorship and crypto-Judaism, as well as on the reception of texts that crossed the boundaries of faith and political states.

The second workshop continues to explore the common ground between 'Travelling Concepts' and the *Seminario*'s current major project 'Censura, textualidad y conflicto en la primera edad moderna'. This common ground is constituted by our shared interest in the construction, use and regulation of the memories and legacies of Al-Andalus, Sefarad and Iberia as historical, geopolitical and cultural concepts. Our different theoretical and methodological perspectives are underpinned by our common interest in the instability of texts as they travel through time and space, sometimes explicitly censored or expurgated, but always subject to the creative intervention of writers, translators and printers, as they re-imagine the past in and for the present.

However, while the *Seminario* focuses on the XVI and early XVII centuries in Counter Reformation Europe, 'Travelling Concepts' has a broader chronological and geo-cultural scope. This second workshop will therefore range from the Middle Ages to the present in order to set our collaborative research into a broader conceptual and comparative frame. It therefore consolidates and develops lines of research conducted with other national and international partners, such as the Oxford Centre for Hebrew and Jewish Studies ('[Sepharad: A Travelling Concept](#)', Oxford, 7 June 2017) and, most recently, Istanbul's Scientific Studies Association (ILEM), who hosted the conference '[Al-Andalus in Motion](#)' (Istanbul, 15-16 November 2018).

Our collaborations will continue to grow in the course of 2019. Future plans include a collaboration with the P21 Gallery in London (<http://p21.gallery/>) on an exhibition of contemporary artistic responses to *Kalila wa-Dimna* (winter); a networking workshop in Jerusalem (May); and contributions to the 'Language Acts and Worldmaking Fair' (May-June). Details of these and other events will be published shortly.

## The programme

- Designed as a workshop, the programme is structured around a series of 60-minute conversations. In panels of two, each participant will summarise or 'pitch' the significance of their research in 10-15 minutes. After each presentation, each will have the opportunity to offer a five-minute comment on the other's intervention as a way to kick start discussion. After the initial presentations and responses (which will take up 30 minutes maximum), there will be 30 minutes for general discussion.
- Participants should remember that their brief five-minute responses are not intended to be formal critiques. Rather, in the spirit of a workshop, we encourage participants to develop conversations around potentially intersecting lines of research.
- Participants should submit papers to be circulated in advance (work in progress or a recent publication that lays the basis for future projects). The aim is to help participants develop new lines of research or make progress towards publication (many of the contributions will develop papers from our Istanbul conference, 'Al-Andalus in Motion').
- Conversation partners and moderators should read the items for each conversation, *but there is no expectation that all participants will read everything*. Colleagues should err on the side of sharing more rather than less; we can assure colleagues that all work shared will not be circulated beyond the workshop.

## Schedule

- 10:30**            **Arrival** room 6.01, Virginia Woolf Building
- 10:45-11:00**    **Introduction: Rachel Scott, AbdoolKarim Vakil, Julian Weiss**
- 11:00-12:00**    **Round 1: Moderator, Yuval Evri**  
AbdoolKarim Vakil (KCL): ReOrienting Al-Andalus: Between Islamophobia and Islamophilia in Colonial and Postcolonial Portugal  
Fabrizio Boscaglia (Universidade Lusófona/ Universidade de Lisboa): The Question of Al-Andalus and Islam in Portuguese Literary and Intellectual Culture, 1910-1950
- 12:00-12:05**    **Pause**
- 12:05-13:05**    **Round 2: Moderator, AbdoolKarim Vakil**  
Rachel Scott (KCL): Conceptualising Intercultural Relations through the Translation of a Travelling Text: The Case of *Kalila wa-Dimna*  
Maria Filomena Lopes de Barros (Universidade de Évora): Reshaping Al-Andalus in Medieval Portugal: Muslim Minority – Identity and Memory
- 13:05-14:10**    **Lunch break** (sandwich lunch provided)
- 14:10-15:10**    **Round 3: Moderator, Rachel Scott**  
Yuval Evri (KCL): Between Partitions and Translations: Reviving Andalusian Visions in Early Twentieth-Century Palestine  
David Torollo (Cervantes Institute, Cairo): The Exchange of Didactic Tales between Jews, Muslims and Christians in the Medieval Mediterranean.
- 15:10-15:15**    **Pause**
- 15:15-16:15**    **Round 4: Moderator, Julian Weiss**  
María José Vega (Universitat Autònoma de Barcelona; *Seminario de poética europea del renacimiento*), *De Iudaica Arbore* (1517) and the Genealogy of Marranism.  
Roser López Cruz (KCL): Staging Judaism in the Spanish Baroque.
- 16:15-16:35**    **Coffee break**
- 16:35-17:35**    **Round 5: Moderator, Yuval Evri**  
Julian Weiss (KCL): Bystanders and Borderlands: The Andalusí Frontier and the Sephardic Ballad  
Maite Ojeda-Mata (The Parkes Institute, University of Southampton): North Moroccan Sephardim in the Twentieth Century: Between Spanish colonialism, Arab Nationalism, and the Jewish State.
- 17:35-17:40**    **Pause**
- 17:40-18:40:**    **Round 6: Moderator, AbdoolKarim Vakil**  
Doriane Zerka (KCL): Andalusí Space and the 'European Network' in the German *Rolandslied*  
Daniel Muñoz Sempere (KCL): Telésforo de Trueba and the Travel of Historical Myths: The *Romance of History: Spain* (1830) and its Spanish Translation (1840).
- 18:40-1845**    **Pause**
- 18:45-19:00**    **Concluding Reflections**
- 19:30**            **Dinner** (guests invited, KCL colleagues self-funded)